



Global Storybooks

globalstorybooks.net

مرغی اور شاہین / Hen and Eagle

Ann Nduku

Wiehan de Jager

Samrina Sana (ur)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



مرغی اور شاہین

Hen and Eagle



Ann Nduku

Wiehan de Jager

Samrina Sana

3

English / اردو



ایک دفعہ کلا ذکر ہے، کہ مرغی اور شاہین دوست تھے۔ وہ
باقی پرندوں کے ساتھ سکون سے رہتے۔ اُن میں سے کوئی
بھی اڑ نہیں سکتا تھا۔

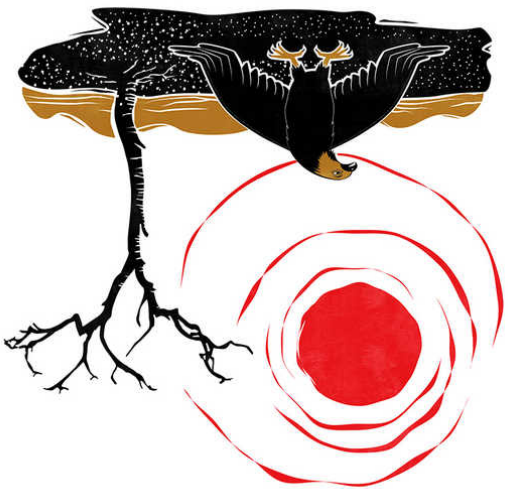
...

Once upon a time, Hen and Eagle were
friends. They lived in peace with all the
other birds. None of them could fly.

One day, there was famine in the land.
Eagle had to walk very far to find food. She
came back very tired. "There must be an
easier way to travel!" said Eagle.

...

ایک دن، زمین پر قحط پڑ گئی۔ شاہین کو دور تک چل کر
کھانا ڈھونڈنا پڑا۔ وہ تھکی پھری واپس آئی۔ سفر کر کے
کوئی آسانی طریقہ ضرور ہونا چاہئے۔ شاہین نے کہا۔





رات کی اچھی نیند کے بعد، مرغی کے دماغ میں ایک
زبردست خیال آیا۔ وہ اپنے پرندے دوستوں کے گرے ہوئے
پروں کو اکٹھا کرنے لگی۔ چلو انہیں اپنے پروں کے اوپر سی
لیتی ہوں اُس نے کہا۔ شاید تب سفر کرنا آسان ہو جائے۔

...

After a good night's sleep, Hen had a
brilliant idea. She began collecting the
fallen feathers from all their bird friends.
"Let's sew them together on top of our
own feathers," she said. "Perhaps that will
make it easier to travel."

As the shadow of Eagle's wing falls on the ground, Hen warns her chicks. "Get out of the bare and dry land." And they respond: "We are not fools. We will run."

...

پھرتی گئی۔

جب بھی شاہین کے پروں کا سداہ زمیں پر پڑتا ہے مرغی اپنے بچوں کو خبردار کرتی کہ زمیں کہ خشک اور جالی حصہ ہے اور وہ جاو جاو کر تھک رہتی ہے۔



Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for

...

اور اپنے بچوں کے لئے کھانا پکھانا جانے لگی۔ مرغی نے سوئی لے لی اور اپنے بچوں کو خبردار کیا کہ زمیں کہ خشک اور جالی حصہ ہے اور وہ جاو جاو کر تھک رہتی ہے۔ مرغی نے سوئی لے لی اور اپنے بچوں کو خبردار کیا کہ زمیں کہ خشک اور جالی حصہ ہے اور وہ جاو جاو کر تھک رہتی ہے۔ مرغی نے سوئی لے لی اور اپنے بچوں کو خبردار کیا کہ زمیں کہ خشک اور جالی حصہ ہے اور وہ جاو جاو کر تھک رہتی ہے۔



her children.



جب اگلے دن شاہین آئی، اُس نے مرغی کو ریت میں پاؤں
ملا رتے دیکھا لیکن سوئی نہیں ملی۔ اس لیے شاہین بہت
تیزی سے نیچے آئی اور ایک چوزے کو اُٹھا لیا۔ وہ اُسے دور
لے گئی۔ اُس کے بعد ہمیشہ جب کبھی شاہین آتی تو وہ
مرغی کو ریت میں پاؤں ملا رتے ہوئے پاتی۔

...

When Eagle came the next day, she found
Hen scratching in the sand, but no needle.
So Eagle flew down very fast and caught
one of the chicks. She carried it away.
Forever after that, whenever Eagle
appears, she finds Hen scratching in the
sand for the needle.

“Just give me a day,” Hen begged Eagle.
 “Then you can fix your wing and fly away to
 get food again.” “Just one more day,” said
 Eagle. “If you can’t find the needle, you’ll
 have to give me one of your chicks as
 payment.”

...

مخھ ایک دن دو، مرغی نے شاہین کی منت کی تھر
 تم دونوں سے اپنے پروں کو جوڑ سکتی ہو اور کھڑے کی
 تلاش میں اڑ سکتی ہو۔ صرف ایک اور دن۔ شاہین نے کہہ
 اگر تم سوئی دینے میں ناکام رہی تو تمہیں اپنے ایک
 چوزے کو مخھ دے کر قیمت چکانی ہوگی۔



But the other birds had seen Eagle flying
 away. They asked Hen to lend them the
 needle to make wings for themselves too.
 Soon there were birds flying all over the
 sky.

...

لیکن دوسرے پرندوں نے شاہین کے اڑتے دیکھے۔ انہوں
 نے مرغی سے سوئی مانگی تاکہ وہ بھی اپنے اڑنے پر تیار کر
 سکتیں۔ خلد ہی پرندے سارے آسمان پر اڑنے لگے۔





جب آخری پرندے نے ملانگی ہوئی سوئی واپس کی تو مرغی ویاں موجود نہیں تھی۔ اس لیے بچوں نے سوئی اُٹھائی اور اُس سے کھیلنا شروع کر دیا۔ جب وہ کھیل سے تھک گئے تو انہوں نے سوئی ریت میں چھوڑ دی۔

...

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.



دوپہر کے بعد شاہین لوٹی۔ اُس نے سوئی کے لیے پوچھا تاکہ وہ پرمضبوطی سے جوڑ سکے جو کے سفر کے دوران ڈھیلے ہو گئے تھے۔ مرغی نے العاری پر دیکھا۔ اُس نے باورچی خانے میں دیکھا۔ اُس نے اردگرد دیکھا لیکن سوئی کہیں نہیں ملی۔

...

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.